

**SCHWEIZERISCHER GEHÖRLOSEN-SPORTVERBAND**  
**FÉDÉRATION SPORTIVE DES SOURDS DE SUISSE**  
**FEDERAZIONE SPORTIVA DEI SORDI DELLA SVIZZERA**



Mitglied des / Membre du:  
Comité International des Sports des Sourds (CISS)  
European Deaf Sport Organization (EDSO)

Postcheck:  
Cheques postaux: 60-12639-8

Gegründet  
Fondé 1930

## KASSAWESEN / CARACTERISTIQUE DE LA CAISSE / AFFARE IN CONTANTI

### 1. MITGLIEDERWESEN / CARACTERISTIQUE DES MEMBRES / AFFARE DEI MEMBRI

#### 1.1. Sektionsbeiträge

Cotisation par section

Contributi delle sezione

1 – 50	Mitglieder des Vereines / membres e la société membri della società		Fr. 100.--
51 – 100	“	“	Fr. 150.--
101 – 200	“	“	Fr. 250.--
201 – 300	“	“	Fr. 350.--
301 – 400	“	“	Fr. 450.--
401 – 500	etc. “	“	Fr. 550.--

- Die komplette Mitgliederzahl (inkl. Aktiven, Passiven, Frei- und Ehrenmitglieder, Hörenden usw.) ist anzugeben.

Le nombre des membres complet (incl. Actifs, passifs, membres libres et membres d'honneur, entendants etc.) doit être indiqué.

Il numero dei membri completo (incl. Attivi, passivi, membri liberi e membri onorario, uditi ecc.) deve essere indicato.

- Die Sektionsbeiträge werden aufgrund des Mitgliederbestandes per 1. Januar des laufenden Rechnungsjahres erhoben.

Les cotisations par section seront calculés selon le nombre des membres par le 1er janvier de l'exercice courant.

I contributi delle sezione saranno calcolati secondo il numero dei membri del esercizio corrente.

- Die Vereine müssen den Mitgliederbestand per 1. Januar per Protokoll (GV / Vereinsversammlung) wahrheitsgemäss dem SGSV mitteilen.

Les sociétés doivent indiquer le nombre des membres (GV / Vereinsversammlung) par le 1er janvier conforme à la vérité à la FSSS.

Le societe devono indicare il numero dei membri (GV / Vereinsversammlung) per il 1° di gennaio conforme al vero alla FSSS.

#### 1.2. Gönnermitglieder

Contribution par le donateur à partir

Contributo dal donatore a partire

Fr. 50.--

## **2. LIZENZWESEN / CARACTERISTIQUE DES LICENCES / AFFARE DELLE LICENZE**

- 2.1. Einmalige Eintrittsgebühr inkl. Beitrag Fr. 45.--  
(inbegriffen Aktivmitglieder und Lizenzkarte)  
Taxe d'entrée, qui n'est à payer qu'une seule fois  
(y compris cotisation du membre actif et carte de licence)  
Prezzo d'entrata unico incl. Contributo  
(incluso membro attivo e licenza)
- 2.2. Aktivmitgliederbeitrag Fr. 30.--  
Costisation des membres actifs  
Contributo dei membri attivi
- 2.3. Uebertritt von Verein zu Verein (Sperrzeit 30 Tagen) Fr. 20.--  
Unter 10 Tagen (9 -1 Tage) werden kein Uebertritt mehr akzeptiert!  
Transfert d'une société à une autre (suspension 30 jours)  
Accepté sous 10 jours (9 -1 jours) pas de croise plus !  
Passaggio d'una società a un'altra (proroga blocca 30 giorni)  
Sotto 10 giorni (9 -1 giorni) più incrocio non è accettato!
- 2.4. Sofortiger Uebertritt (Sperrzeit 10 Tagen) Fr.100.--  
Transfert rapide (suspension 10 jours)  
Passaggio subito (proroga blocca 10 giorni)
- 2.5. Ersatz für verlorenen Lizenzausweis Fr. 20.--  
Remplacement pour la carte de licence perdue  
Surrogato per una licenza perduta
- 2.6. Vergessene Lizenzausweise bei Schweizermeisterschaften Fr. 20.--  
Carte de licence oubliée aux Championnats Suisse  
Licenza dimenticata al Campionato Svizzero
- 2.7. Vergessene Lizenzausweise bei Turnieren Fr. 3.--  
Carte de licence oubliée au tournoi  
Licenza dimenticata al torneo
- 2.8. Neuer Lizenzausweis (Abgabe gegen alten Ausweis) Fr. 10.--  
Nouvelle carte de licence (reception après avoir reçu la vieille)  
Nuovo licenza (ricevuta dopo avere ricevuto la vecchia)
- 2.9. Namensänderung auf Lizenzausweis gratis  
Changement de nom sur la licence  
Cambiamento del nome sulla licenza

## **3. ORGANISATIONSBEWILLIGUNG OHNE AUSLAND AUTORISATION D'ORGANISATION SANS L'ETRANGER CONSENSO D'ORGANIZZAZIONE SENZA L'ESTERO**

- 3.1. 1 Monat vorher, pro Sportart gratis  
1 mois d'avance, par sport  
1 mese in anticipo, per sport
- 3.2. Verspätete Anmeldung, pro Veranstaltung Fr.100.--  
Inscription tardive, par manifestation  
Iscrizione tardiva, per manifestazione
- 3.3. Resultate, die nicht innert 10 Tagen bekanntgegeben werden Fr.100.--  
résultats, qu'on n'a pas fait connaitre au délai de 10 jours  
risultati non indicati entro 10 giorni

- 3.4.1 Verein, nicht Mitglied des SGSV  
société, non membre de la FSSS  
società, non-membre della FSSS Fr. 10.--
- 3.4.2 Plus pro Spieler ohne Lizenzausweis  
plus par joueur sans licence  
di più per giocatore senza licenza Fr. 10.--
- 3.5. Bewilligungsgebühr pro hörende Spieler ohne Lizenzausweis  
bei Mannschaftsturniere. Es wird bei Organisator eingenommen.  
Taxe de permission par joueur entendant sans licence  
tournois d'équipage. Il est pris chez un organisateur.  
Tassa di concessione per giocatore udita senza licenza  
con i tornei della squadra. È preso con il soprintendente. Fr. 10.--

#### **4. ORGANISATIONSBEWILLIGUNG MIT AUSLAND AUTORISATION D'ORGANISATION AVEC L'ETRANGER CONSENSO D'ORGANIZZAZIONE CON L'ESTERO**

- 4.1. 2 Monate vorher, pro Sportart  
2 mois d'avance par sport  
2 mesi in anticipo per Sport Fr.100.--
- 4.2. bei verspäteter Anmeldung  
à l'inscription tardive  
all'iscrizione tardiva Fr.200.--
- 4.3. Resultate, die nicht innert 10 Tagen bekanntgegeben werden  
résultats, qu'on n'a pas fait connaitre au délai de 10 jours  
risultati non indicati entro 10 giorni
- Busse von CISS  
Amende du CISS  
Ammenda dal CISS Fr.200.--
- Plus Busse des SGSV  
Plus amende de la FSSS  
Di più ammenda dalla FSSS Fr. 20.--

**Info:** Für abgemeldete, ausländische Mannschaften müssen die CISS-Gebühren trotzdem bezahlt werden.

Pour les équipes étrangères retirées, il faut quand même payer les taxes du CISS.  
Per les squadre straniere congedate, si deve sebbene pagare le tasse del CISS.

**Tips:** Wenn ausländische Mannschaften bei Turnieren in der Schweiz mitmachen, so muss von diesen einen Vorschuss als Sicherheit verlangt werden. Die Höhe des Betrages liegt im Ermessen des Vereines. Sollte diese Mannschaft nicht teilnehmen, behält der Verein diesen Vorschuss, andernfalls wird er zurückbezahlt.

**Tuyau:** Si une équipe étrangère participera aux tournois en Suisse, elle doit payer une avance comme garantie. La société peut fixer le montant. Si cet équipe ne participera pas, la société gardera le montant, autrement il faut le remboursé.

**Buon Consiglio:** Se una squadra parteciperà ai tornei nella Svizzera, deve pagare un anticipo come sicurezza. La società vincolerà l'importo. Se questa squadra non parteciperà, la società tenerà l'importo, in caso contrario deve restituirlo.

## 5. BUSSE / AMENE / AMMENDA

- a) Nicht durchgeführte Sportveranstaltungen  
(Spezialverfahren nach Vorstandsbeschluss) bis / à Fr.1000.--  
Manifestation non-organisée  
(selon la décision du comté)  
Manifestazione sportive non organizzate  
(secondo la decisione del comitato)
- b) Teilnahme an Wettkämpfen ohne Ausweis  
(nur für Nichtmitglieder des SGSV) Fr. 100.--  
Participation au concours sans permission  
(seulement pour les non-membres de la FSSS)  
Partecipazione alle competizione senza permesso  
(soltanto per i non-membri della FSSS)
- c) Absenzen bei Delegierten- / Präsidentenversammlung Fr. 100.--  
absent à l'assemblée des délégués / présidents  
nonpartecipazione all'assemblea dei delegati / presidenti
- d) Absenzen bei Zentralvorstands- / Obmännersitzung Fr. 100.--  
absent à la réunion du comité / Obmänner  
nonpartecipazione alla seduta del comitato / Obmänner
- e) Ordnungsbusse (Umtriebsgebühren) Fr. 60.--  
Amende d'ordre (désordre dans les affaires)  
Ammenda d'ordine (mene)

## 6. DIVERSES / DIVERS / VARIETA

- a) Protest, Kautio bei Sportveranstaltung Fr. 100.--  
protestation, caution d'organisation  
protesta, cauzione alle manifestazione sportive
- b) Inserat im SGSV-Jahresprogramm für Nichtmitglieder Fr. 50.--  
Annonce au programme de l'année de la FSSS  
Inserzione al programma d'anno della FSSS
- c) Verbandsabzeichen (Stoff, rundes Signet) Fr. 5.--  
Insigne de la FSSS en étoffe et ronde  
Insegna della FSSS di stoffa e ronda
- d) Verbandsabzeichen (Aufstecknadel) Fr. 5.--  
Insigne de la FSSS avec épingle  
Insegna della FSSS con spillo

Diese revidierte Regelung tritt gemäss Beschluss der DV vom 29.03.03 in Aarau ab 01.04.2003 in Kraft.

Ce règle révisé sera en vigueur selon la décision de l'AD du 29.03.03 in Aarau dès le 01.04.2003

Questa regola sarà valido secondo la decisione del'AD dal 29.03.03 a Aarau a partire dal primo di 01.04.2003.